

Progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



Provincia  
di Milano

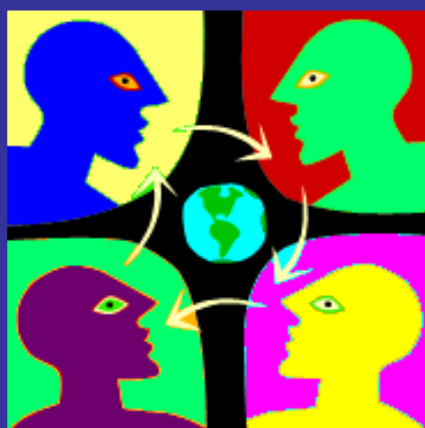


MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione dei cittadini di paesi terzi



**IDEE contro la  
Discriminazione**



# 介绍

学校肯定是社会化和聚集最重要的地方之一，因此，也是年轻人培训和个人成长与发展最具意义的参照点。此外，今天，学校也代表着来到我们国家的各种不同文化之间进行交流的第一场所。因此，需要推动旨在为融入创造有利条件的教育活动，除了考虑到多样性外，还要考虑到东道国社会的规则。

今年，米兰省还是“反对歧视的指导思想”项目的合作伙伴，这是由意大利全国省联盟发起的活动并由内务部出资，属于 2007—2013 第三国公民融入欧洲基金中 2010 年度计划的一部分。

项目除了涉及布雷西亚、卡塔尼亚、那波里、比萨、普拉托、罗马和威尼斯各省外，目的是促进来自第三国并就学于第二级中学教育机构的未成年人通过教育和培训课程进行融入。

该项目旨在推动对关于儿童和青少年人权的联合国公约的认识并开发出一种提高青少年了解非歧视原则的教育方法。

米兰省希望通过本指南能够使学生及其家人了解主要服务的基本和必要的信息，不仅指导他们在学校的生活，也指导他们每天的生活。

Marina Lazzati (马丽娜 拉查蒂)  
米兰省学校教育与建筑部长

该指南的出版发行由米兰省学校教育和建筑部负责

文化遗产建筑和开发司

教育计划处

学校和教育整合措施网络服务办

欧洲融入基金项目“反对歧视的观点”

第三国公民融入欧洲基金

2010 年度

# 目录

米兰	第 5 页
就学指南	第 6 页
图书馆	第 7 页
培训、指导和工作	第 8 页
信息咨询	第 9 页
聚会、娱乐、学习	第 9 页
<b>.. 和省内?</b>	第 12 页
就学指南	第 12 页
图书馆	第 12 页
培训、指导和工作	第 16 页
信息咨询	第 18 页
聚会、娱乐、学习	第 19 页
<b>面向所有人的信息</b>	第 21 页
注册学校	第 21 页
注册大学	第 21 页
学历资格的认可	第 22 页
Cartagiovani (青年卡)	第 22 页
免费联网的无线网络	第 22 页
意大利语证书	第 23 页
居留(Permesso di Soggiorno)	第 24 页
社会医疗辅助	第 25 页
法律顾问	第 27 页

# 米兰



米兰市共分为 9 个区，每个区都设有为居民提供服务的办公分处。

- ❖ **1 区**: Centro storico, Brera, Porta Tenaglia, Porta Sempione, Guastalla, Conca del Naviglio
- ❖ **2 区**: Stazione Centrale, Gorla, Turro, Greco, Crescenzago, Porta Nuova, Quartiere Adriano, Precotto, Mandello, Ponte sul Seveso, Maggiolina, Mirabello, Villaggio dei Giornalisti
- ❖ **3 区**: Città Studi, Lambrate, Porta Venezia, Loreto, Porta Monforte, Casoretto, Rottole, Dosso, Quartiere Feltre, Cimiano, Ortica
- ❖ **4 区**: Porta Vittoria, Forlanini, Porta Romana, Acquabella, Cavriano, Monluè, La Trecca, Taliedo, Monserchio, Ponte Lambro, Calvairate, San Luigi, Corvetto, Quartiere Omero, Nosedo, Castagnedo, Rogoredo, Santa Lucia, Triulzio Superiore
- ❖ **5 区**: Porta Vigentina, Porta Lodovica, San Gottardo, Morivione, Vaiano Valle, Macconago, Stadera, Chiesa Rossa, Chiaravalle, Gratosoglio, Quartiere Le Terrazze, Case Nuove, Quartiere Missaglia, Selvanesco, Quintosole, Ronchetto delle Rane, Quartiere Torretta, Conca Fallata, Quartiere Basmetto, Quartiere Cantalupa
- ❖ **6 区**: Barona, Lorenteggio, Porta Ticinese, Porta Genova, Moncucco, Barona, Sant'Ambrogio, Cascina Bianca, Boffalora, Quartiere Teramo, San Cristoforo, Lodovico il Moro, Ronchetto Sul Naviglio, Foppette, Giambellino
- ❖ **7 区**: Baggio, De Angeli, San Siro, Porta Magenta, Quartiere Harar, Quarto Cagnino, Quinto Romano, Forze Armate, Valsesia, Quartiere degli Olmi, Muggiano
- ❖ **8 区**: Fiera, Gallaratese, Quarto Oggiaro, Porta Volta, Bullona, Ghisolfi, Fiera, Portello, Cagnola, Varesina, Roserio, Cascina Triulza, Q.T. 8, Lampugnano, Gallaratese, Trenno
- ❖ **9 区**: Stazione Garibaldi, Niguarda, Porta Nuova, Centro Direzionale, Isola, Bicocca, Testi, Cà Granda, Dergano, Bovisa, Affori, Bruzzano, Comasina, Bovisasca

# 就学指南

选择正确的学校是十分重要的：继义务制教育完成后，还是应该选择一个不仅喜爱，而且也反映我们的就职倾向的课程，这将为我们进入工作世界提供可能性。

你可以决定继续上 *scuola superiore*（高中）或是开始职业培训课程的学习。为了指导你在地域内提供的众多可能中做出选择，可以前往：

**Sportello territoriale orientamento e lotta alla dispersione scolastica-就学指导和打击辍学地方服务窗口（米兰省六边项目，由学校教育和建筑部协调）**c/o Centro Scolastico “Gallaratese”– Via Natta 1 – 电话：02 38010796

**Ufficio orientamento scolastico del Comune di Milano（米兰市就学指导办公室）** – Via Oglio 20 – 电话：02 88446571

**Polo Orientamento della Provincia di Milano（米兰省指导中心）** – Via Soderini 24 – 电话：02 77406991

关于米兰市和米兰省的第二级中学（高中）的信息

- ❖ **Provincia di Milano – Settore programmazione educativa** – Via Soderini 24  
电话：02 77404700

关于职业培训课程的信息

- ❖ **Provincia di Milano – Settore formazione professionale** – 电话：02 77403295

为残疾学生专设的窗口

基于米兰省学校教育和建筑部与米兰 Anffas 协会的合作，该服务窗口提供学校和工作的指导服务、有针对性项目的陪同指导和向初中和高中学生及其家庭提供法律咨询。

- ❖ **Centro Scolastico Puecher** – Via Dini 7 – 电话：02 89532119

# 图书馆

在图书馆，你可以阅读和借走你喜欢的书籍或者通过无线网络免费上网。你还可以找到令人感兴趣的光盘、杂志和漫画。市立图书馆也方便残疾人使用。

**Scaffale Multiculturale (多文化书架)** 在米兰市的一些区图书馆内有一个专为外国居民设置的书架，在那里既有原文书籍，也有学习意大利语用的书和视听材料。目前，设有这种书架的图书馆如下：Crescenzago (2区), Gallaratese (8区) 和 Dergano– Bovisa (8区)。尤其在最后这家图书馆内，还为外国妇女开设意大利语课程。

## 1 区

**Biblioteca Parco Sempione** – Via Cervantes – 电话： 02 88465812

**Biblioteca Vigentina** – Corso di Porta Vigentina 15 – 电话： 02 88465798

## 2 区

**Biblioteca Crescenzago** – Via Don Orione, 19 – 电话： 02884 65808

**Biblioteca Zara** – V.le Zara, 100 – 电话： 02884 62823

## 3 区

**Biblioteca Valvassori Peroni** – Via Valvassori Peroni 56 – 电话： 02 88465095

**Biblioteca Venezia** – Via Frisi 2/4 – 电话： 02 88465799

## 4 区

**Biblioteca Calvairate** – Via Ciceri Visconti 1 – 电话： 02 88465801

**Biblioteca Oglio** – Via Oglio 18 – 电话： 02 88462971

## 5 区

**Biblioteca Chiesa Rossa** – Via San Domenico Savio 3 – 电话： 02 88465991

**Biblioteca Fra Cristoforo** – Via Fra Cristoforo 6 – 电话： 02 88465806

**Biblioteca Tibaldi** – V.le Tibaldi 41 – 电话： 02 88462920

## 6 区

**Biblioteca Lorenteggio** – Via Odazio 9 – 电话： 02 88465811

**Biblioteca Sant' Ambrogio** – Via S. Paolino 18 – 电话： 02 88465814

## 7 区

**Biblioteca Baggio** – Via Pistoia 10 – 电话： 02 88465804

**Biblioteca Harar** – Via Albenga 2 – 电话： 02 88465810

**Biblioteca Sicilia** – Via Sacco 14 ang. Via Frua – 电话： 02 88465863

## 8 区

**Biblioteca Accursio** – P.le Accursio 5 – 电话： 02 88464300

**Biblioteca Gallaratese** – Via Quarenghi 21 – 电话： 02 88465270

**Biblioteca Quarto Oggiaro** – Via Otranto ang. Via Carbonia – 电话： 02 88465813

**Biblioteca Villa Pizzone** – Via Ferrario Grugnola 3 – 电话： 02 88465815



**Biblioteca Affori** – Viale Affori 21 – 电话： 02 884 62522

**Biblioteca Cassina Anna** – Via S. Arnaldo 17 – 电话： 02 88465800

**Biblioteca Dergano – Bovisa** – Via Baldinucci 76 – 电话： 02 88465807

**Biblioteca Niguarda** – Via Passerini 5 – 电话： 02 88462542

## 培训、指导和工作

### Centri per l'impiego (职业中心)

收集地域内现有的职位空缺信息并提供给寻找就业机会的人，同时，也允许企业查询包括所有求职人员的信息的数据库。

为了使用该服务，需要携带身份证件和个人税号前往相应的中心，申请注册求职人员名单，中心会出示一份声明，证明候选人的就业状态及其何时可以开始工作。

- ❖ **Milano – Provincia di Milano – Settore formazione professionale e lavoro**  
Viale Jenner, 24 – 电话： 02 77404040

### AFOL

培训、指导和工作局是在米兰省和地方政府行政部门的合作下诞生的，主要目的是为劳动者们提供培训和获得资格的课程，以便他们能够更容易地进入工作市场。AFOL网络由7家分局构成：Milano città、Nord Milano、Est Milano、Sud Milano、Nord Ovest Milano、Ovest Milano 和 Monza– Brianza。

### 米兰 Afol

是一家由米兰省完全参与的特殊机构

- ❖ **Area formazione** – Via Soderini 24 – 电话： 02 77405213

利用三家**职业培训中心**，提供的课程可以完成义务教育、继续和长期接受高等教育：

- ❖ **CFP Bauer** – Via Soderini 24 – 电话： 02 77405300
- ❖ **CFP Paullo** – Via Soderini 24 – 电话： 02 77405501
- ❖ **CFP Vigorelli** – Via Soderini 24 – 电话： 02 77405201
  
- ❖ **指导中心**，目的是陪同指导度过培训和工作生活中的过渡阶段
  - ❖ **Polo orientamento** – Via Soderini, 24 – 电话： 02 77406991
  
- ❖ **工作服务**，以积极的劳动力市场政策提供免费行动：
  - ❖ **AFOL Milano – Area lavoro** – Viale Jenner 24 – 电话： 02 77406575



- ❖ **AFOL Milano – Centro per l'impiego** – Viale Jenner 24 – 电话: 02 77404040
- ❖ **AFOL Milano – Servizio match disabili** – Viale Jenner 24 – 电话: 02 77406473
- ❖ **AFOL Milano – Servizio preselezione / tirocini** – Viale Jenner 24  
电话: 02 77403897
- ❖ **AFOL Milano – Servizio crisi aziendali** – Viale Jenner 24 – 电话: 02 77406547
- ❖ **AFOL Milano – Servizio help desk aziende** – Viale Jenner 24 -  
电话: 02 77404040
- ❖ **AFOL Milano – Call center lavoro** – Viale Jenner 24 – 电话: 02 77404040
- ❖ **Servizio orientamento** – Via Soderini 24 – 电话: 02 77406991/ 6989

可以拨打以下电话进行咨询:

- ❖ **AFOL Milano** – Via Soderini 24 – 电话: 02 77405567
- ❖ **INFOPOINT** – Viale Jenner 24 – 电话: 02 77404040
- ❖ **Ufficio comunicazione e relazioni esterne** – Via Soderini 24 – 电话: 02 77405335

## 查询

为了解业余时间的活动、文化活动、出国学习或工作计划，可以前往:

- ❖ **Informagiovani** – Via Dogana 2 (piano terra) – 电话: 02 88468390 – 02 884668391

从周一至周四，10点–18点，中间不休息；周五14点–18点  
电话咨询：从周一到周五，8:30–12/14–16

## 聚会、娱乐、学习

在青年聚集中心和多功能聚集中心可以找到新朋友、很多令人感兴趣的和娱乐性的活动，会有人辅导你学习，有人在你有问题或是只想谈谈的时刻可以向他倾诉。

### 1 区

- C.A.G. Portofranco** – Viale Papiniano 58 – 电话: 02 45471168
- C.A.M. Garibaldi** – Corso Garibaldi 27 ang. Via Giorgio Strehler 2 – 电话: 02 88455323 – 02 874625
- C.A.M. Ponte delle Gabelle** – Via S. Marco 45 – 电话: 02 88455322 – 02 6555638
- C.A.M. Scaldasole** – Via Scaldasole 3/a – 电话: 02 88455324 – 02 8361633
- C.A.M. Romana** – Corso di Porta Romana 116/b – 电话: 02 88455325 – 02 58319934

## 2 区

**C.A.G. Cattabrega** – Via Trasimeno 49 – 电话: 02 2592104

**C.A.G. Tarabella** – Via Tarabella 4 – 电话: 02 88444262

**C.A.G. Tempo per il Barrio** – Via Sant'Erlembardi 2 – 电话: 02 2578393

**C.A.G. Circolo Orpas** – via Cagliero 26 – 电话: 02 690123330 – 331 – 332

**C.A.M. Padova** – Via Padova 118 – 电话: 02 88458273

**C.A.M. Zara** – Via Zara 100 – 电话: 02 88462830

**Anfiteatro Martesana** – Parco Martesana – 电话: 02 88458273

## 3 区

**C.A.G. Punto e Virgola** – via Nino Bixio 19 – 电话: 02 29510507

**C.A.G. Padre Piamarta** – via Pusiano 52 – 电话: 02 26303500

**C.A.G. C'entro per centro** – Via Tommaso Pini 1 – 电话: 02 83660887

**C.A.M.** – Via Valvassori Peroni 56 – 电话: 02 88445280

## 4 区

**C.A.G. Ponte Lambro** – via Parea 26 – 电话: 320 2989905

**C.A.G. Tempo e Poi** – via G.B. Piazzetta 2 – 电话: 02 55213838

**C.A.G. Icaro** – via F.lli Rosselli 19/2 – 电话: 02 57408859

**C.A.G. La Casa di Sam** – via Brizi 10 – 电话: 02 55231712

**C.A.M Parea** – Via Parea 26 – 电话: 02 88447455 – 02 88447456

**C.A.M Mondolfo** – Via Mondolfo 1 – 电话: 02 88446895

**C.A.M Oglio** – Via Oglio 18 – 电话: 02 88458420

## 5 区

**C.A.G. Lo Scigno** – Via Saponaro 36 – 电话: 02 89305836

**C.A.M. Verro** – Via Verro 87 – 电话: 02 88455329

**C.A.M. Gratosoglio** – Via Saponaro 30 – 电话: 02 88455330

**C.A.M. Stadera** – Via Palmieri 20 – 电话: 02 88455331

**C.A.M. Tibaldi** – Viale Tibaldi 41 – 电话: 02 88458536

**C.A.M. Boifava** – Via Boifava 17 – 电话: 02 88458551

**L'ufficio Coordinamento CAM** si trova in V.le Tibaldi 41 – 电话: 02 88458513.

## 6 区

**Centro Diurno Educativo Paspertù** – Via Murialdo 9 – 电话: 02 4156696

**Centro Diurno Educativo Creta** – Via Zurigo 65 – 电话: 02 47997858

**C.A.G. Diurno Giambellino** – Via G. Bellini 6 – 电话: 02 425619

**C.A.G. CEDAG – IRDA** – Via Tito Vignoli 35 – 电话: 02 475266

**C.A.M.** – Viale Legioni Romane 54 – 电话: 02 88458633

**C.A.M.** – Via San Paolino 18 – 电话: 02 88455314

**C.A.M.** – Via La Spezia 26/1 – 电话: 02 88446765

**Seicentro** – via Savona 99 – 电话: 02 88446330

## 7 区

**C.A.G. Lamennais** – via Lamennais 5 – 电话: 02 48204759

**C.A.G. Centro per Giovani** – piazza Olivelli (via Forze Armate 179) – 电话: 02 4042272

**C.A.G. CDE Olmi** – via Dei Larici 2 – 电话: 02 47995575

**C.A.G. Q.R.52** – via Quinto Romano 52 – 电话: 02 4531707

**C.A.M.** – Via delle Betulle 39 – 电话: 02 88455333

**C.A.M.** – Piazza Stovani 3 – 电话: 02 88465776 – 02 88445801

## 8 区

**C.A.G. Progetto Poliedro** – piazza Villapizzone12 – 电话: 02 33000897

**C.A.M.** – Via Lampugnano 145 – 电话: 02 88440260 / 1/ 2

**C.A.M.** – Via Lessona 20 电话: 02 88444815 / 9

**C.A.M.** – Via della Pecetta 29 – 电话: 02 88440699 / 700

**C.A.M.** – Via Jacopino da Tradate 9 电话: 02 88440106 / 5

**C.A.M.** – Via Val Trompia 45/a

## 9 区

**C.A.G. Abelia** – Via E. Acerbi 12 – 电话: 02 66203424

**C.A.G. Marcelline** – Via Veglia 76 – 电话: 02 6080396

**C.A.G. In Villa** – Via Terruggia 14 – 电话: 02 6470169

**C.A.G. La Lanterna** – Viale Affori 12 – 电话: 02 6468593

**C.A.G. L'Amico Charly** – Via Guerzoni 23 – 电话: 02 36634800

**C.A.M. Cassina Anna** – Via S. Arnaldo 17

**C.A.M. Centro Comunale** – Via Ciriè 9

# .. 和省內?

如果住在米兰省，你可以直接前往地方政府核实你所需要的服务是否开设或者表明你的需求。

## 就学指南

选择正确的学校是十分重要的：继义务制教育完成后，还是应该选择一个不仅喜爱，而且也反映我们的就职倾向的课程，这将为我们进入工作世界提供可能性。

你可以决定继续上 *scuola superiore*（高中）或是开始职业培训课程的学习。为了指导你在地域内提供的众多可能中做出选择，可以前往：

[Sportelli territoriali orientamento e lotta alla dispersione scolastica -就学指导和打击辍学地方服务窗口 \(米兰省六边项目，由学校教育和建筑部协调\)](#)

- ❖ **Bollate** – Sportello rhodense/bollatese c/o Centro Scolastico di Bollate - via Varalli 20/24 - 电话： 02 38300443 / 02 3503514
- ❖ **Cinisello Balsamo** – Sportello Sestese c/o Centro Scolastico “Parco Nord” - via M.Gorki 100/106 – 电话： 02 61294768
- ❖ **Gorgonzola** – Sportello Adda c/o ITCG “Argentia” - via Adda 2 - 电话： 02 95139024
- ❖ **Legnano** – Sportello Legnanese/Magentino c/o Sede della Provincia di Milano - via Dei Mille 12 – 电话： 0331 426910
- ❖ **San Donato Milanese** – Sportello Sud/Sud – Est c/o Centro Scolastico di San Donato – via M. di Cefalonia 46 – 电话： 02 55691222 / 33

## 图书馆

在图书馆，你可以阅读和借走你喜欢的书籍或者通过无线网络免费上网。你还可以找到令人感兴趣的光盘、杂志和漫画。市立图书馆也方便残疾人使用。

**Abbiategrasso** – Biblioteca Civica Romeo Brambilla – P.zza Castello – 电话： 02 94692454

**Albairate** – Biblioteca Comunale – via C.Battisti 2 – 电话: 02.9498131

**Arconate** – Biblioteca Comunale – Via Roma 42 – 电话: 0331 461143

**Arese** – Biblioteca Comunale – V.le dei Platani 6 – 电话: 02 93589336

**Arluno** – Biblioteca Civica – Via Villoresi 20 – 电话: 02.903992316 / 02.903992353.

**Assago** – Biblioteca Comunale – Via Dei Caduti 3 – 电话: 02 4880006

**Bareggio** – Biblioteca Comunale – Via Marietti 4 – 电话: 02 90363131

**Bussero** – Biblioteca Comunale – Via Gotifredo Da Bussero 1 – 电话: 02 95330754

**Baranzate** – Biblioteca Comunale – Via Trieste 30 – 电话: 02 38200273

**Bellinzago Lombardo** – Biblioteca Comunale – Via Papa Giovanni XXIII 1  
电话: 02 95380041

**Besate** – Biblioteca Comunale – Via Dei Mulini 4 – 电话: 02 90098165

**Boffalora sopra Ticino** – Biblioteca Comunale – Piazza IV Giugno 2 – 电话: 02  
9723811

**Bollate** – Biblioteca Comunale – Via Pace 1 – 电话: 02 3511824

**Bernate Ticino** – Biblioteca Comunale – Via Roma 32 – 电话: 02 9754456

**Bresso** – Biblioteca Comunale – Via Camillo Benso Conte Di Cavour 2  
电话: 02 61455349

**Buscate** – Biblioteca Comunale – Via Felice Cavallotti 1 – 电话: 0331 801623

**Cinisello Balsamo** – Biblioteca Comunale – Via XXV Aprile 4 – 电话: 02 66023542

**Cologno Monzese** – Biblioteca Comunale – Piazza Mentana 1 – 电话: 02 25308317

**Corbetta** – Biblioteca Comunale – Via San Sebastiano 12 – 电话: 02 9770667

**Casarile** – Biblioteca Comunale – Via Gen. Carlo Alberto Dalla Chiesa 37  
电话: 02 90091789

**Cambiago** – Biblioteca Comunale – Via San Biagio 22 – 电话: 02 95308100

**Carugate** – Biblioteca Comunale – Via San Francesco D' Assisi 2 – 电话: 02 92151379

**Cesate** – Biblioteca Comunale – Via Piave 5 – 电话: 02 9940148

**Canegrate** – Consorzio Bibliotecario Nord Ovest – Via Dei Partigiani – 电话: 0331 411658

**Corsico** – Biblioteca Comunale – Via Michelangelo Buonarroti 8 – 电话: 02 4473023

**Cornaredo** – Biblioteca San Pietro – Piazza Della Chiesa 4 – 电话: 02 93569031

**Casorezzo** – Biblioteca Comunale – Via Inveruno – 电话: 02 9029476

**Cassano d'Adda** – Biblioteca Comunale – Via Dante Alighieri 4 – 电话: 0363 61967  
**Corsico** – Biblioteca Comunale – Via Eugenio Curiel 23 – 电话: 02 4500462  
**Cassina de Pecchi** – Biblioteca Comunale – Viale Trieste 1 – 电话: 02 9529295  
**Castano Primo** – Biblioteca Comunale – Piazza G. Mazzini 43 – 电话: 0331 877273  
**Colturano** – Biblioteca Comunale – Via Municipio 1 – 电话: 02 98170346  
**Cormano** – Biblioteca Comunale – Via Edison – 电话: 02 66303197  
**Dresano** – Biblioteca Comunale – Via Dei Giardini 1 – 电话: 02 98170058  
**Dairago** – Biblioteca Comunale – Via Damiano Chiesa 14 – 电话: 0331 433733  
**Garbagnate Milanese** – Biblioteca Comunale – Via Monza 12 – 电话: 02 99028010  
**Gaggiano** – Biblioteca Comunale – Piazza Salvo D' Acquisto – 电话: 02 90841525  
**Gorgonzola** – Biblioteca Comunale – Via Monte Nero 18 – 电话: 02 9515698  
**Gudo Visconti** – Biblioteca Comunale – Via Monte Grappa – 电话: 02 94943265  
**Gessate** – Biblioteca Comunale – Piazza Municipio s/n.c. – 电话: 02 959299554  
**Inzago** – Biblioteca Comunale – Via Gabrio Piola 20 – 电话: 02 9548795  
**Inveruno** – Biblioteca Comunale – Largo Sandro Pertini – 电话: 02 9788121  
**Lacchiarella** – Biblioteca Comunale – Via Antonio Gramsci 23 – 电话: 02 90033307  
**Liscate** – Biblioteca Comunale – Via Viotti 3 – 电话: 02 95350130  
**Locate Triulzi** – Biblioteca Comunale – Via Angelo Calori – 电话: 02 9079335  
**Lainate** – Biblioteca Comunale – Piazza Della Vittoria 1 – 电话: 02 93598282  
**Mesero** – Biblioteca Comunale – Piazza Europa – 电话: 02 9788519  
**Melegnano** – Biblioteca Comunale – Via Martiri Della Libertà 16 – 电话: 02 98230653  
**Melzo** – Biblioteca Comunale – Via Francesco Bianchi 18 – 电话: 02 95738856  
**Marcallo con Casone** – Biblioteca Comunale – Via Giuseppe Clerici – 电话: 02 9761772  
**Mediglia** – Biblioteca Comunale – Via I Maggio 30 – 电话: 02 90601030  
**Motta Visconti** – Biblioteca Comunale – Via Gian Paolo Annoni 9 – 电话: 02 90000001  
**Magnago** – Biblioteca Comunale – Via Raffaele Lambruschini 1 – 电话: 0331 307642  
**Novate Milanese** – Biblioteca Comunale – L.go Padre A. Fumagalli – 电话: 02 3546461  
**Ossona** – Biblioteca Comunale – Via Guglielmo Marconi 8 – 电话: 02 90380060  
**Parabiago** – Biblioteca Comunale – Via Brisa 1 – 电话: 0331 552290  
**Pozzo d'Adda** – Biblioteca Comunale – Via Cristoforo Colombo 15 – 电话: 02 92010050

**Pogliano Milanese** – Biblioteca Comunale – Via Mons. Paleari 90 – 电话: 02 93548464

**Pero** – Biblioteca Comunale – Via Donatori Del Sangue – 电话: 02 33910502

**Pioltello** – Biblioteca Comunale – Via Iqbal Masih 7 – 电话: 02 9266164

**Paderno Dugnano** – Biblioteca Comunale – Via Guglielmo Pepe – 电话: 02 9184485

**Peschiera Boromeo** – Biblioteca Comunale – Via Giosuè Carducci 7 – 电话: 02 5473526

**Pessano con Bornago** – Biblioteca Comunale – Piazza Castello 25 – 电话: 02 95746323

**Pantigliate** – Biblioteca Comunale – Viale Risorgimento 34 – 电话: 02 90687090

**Paullo** – Biblioteca Comunale – Piazza Libertà 1 – 电话: 02 90630032

**Pozzolo Martesana** – Biblioteca Comunale – Via A. De Gasperi 1 – 电话: 02 95357064

**Peschiera Borromeo** – Biblioteca Scuola Media – Via G. Carducci 7 – 电话: 02 5470166

**Peschiera Borromeo** – Biblioteca Comunale – Via Trieste – 电话: 02 70300917

**Pessano con Bornago** – Biblioteca Comunale – Via Umberto I 3 – 电话: 02 95743350

**Rho** – Biblioteca Popolare di Rho – Via Edmondo De Amicis 6 – 电话: 02 9307390

**Robecco Sul Naviglio** – Biblioteca Comunale – Via G. Matteotti 39 – 电话: 02 94970360

**Rescaldina** – Biblioteca Comunale – Via Cesare Battisti 3 – 电话: 0331 579336

**Rodano** – Biblioteca Comunale – Via Filippo Turati 7 – 电话: 02 95321765

**Rozzano** – Biblioteca Comunale – Viale Palmiro Togliatti – 电话: 02 8925931

**Sesto San Giovanni** – Biblioteca Manzoni – Via Camillo Benso Di Cavour 10  
电话: 02 22472572

**San Giuliano Milanese** – Biblioteca Comunale – Via XI Febbraio 22 – 电话: 02 9847980

**Settimo Milanese** – Biblioteca Comunale – Via Achille Grandi 4 – 电话: 02 3285130

**Sesto San Giovanni** – Associazione Archivio del Lavoro – Via Ernesto Breda 56  
电话: 02 22478868

**San Zenone al Lambro** – Biblioteca Comunale – Via A. De Gasperi 9 – 电话: 02 98870311

**Segrate** – Biblioteca Comunale – Via Reggio Emilia 3 – 电话: 02 26922075

**Sedriano** – Biblioteca Comunale – Via Leopoldo Fagnani 35 – 电话: 02 903981

**Segrate** – Biblioteca Comunale – Strada Anulare San Felice 11 – 电话: 02 70300344

**Turbigo** – Biblioteca Comunale – Via Roma 36 – 电话: 0331 891175

**Trezzano Rosa** – Biblioteca Comunale – Via Ai Campi 2 – 电话: 02 90969833

**Tribiano** – Biblioteca Comunale – Via Della Liberazione 64 – 电话: 02 90639266

**Trezzano Sul Naviglio** – Biblioteca Comunale – Via A. Manzoni 10 – 电话: 02 4453809

**Vaprio** – Biblioteca Comunale – Piazza Camillo Benso Conte Di Cavour 26

电话: 02 9094985

**Vanzaghelo** – Biblioteca Comunale – Via Giacomo Matteotti 17 – 电话: 0331 306782

**Vimodrone** – Biblioteca Comunale – Via Cesare Battisti 56 – 电话: 02 2502074

**Vittuone** – Biblioteca Comunale – P. Italia 5 – 电话: 02 90319310

**Vermezzo** – Biblioteca Comunale – Via Filippo Corridoni 46 – 电话: 02 94941374

**Zelo Surrigone** – Biblioteca Comunale – Via Camillo Cavour 7 – 电话: 02 94943106

## 培训、指导和工作

### Centri per l'Impiego (职业中心)

收集地域内现有的职位空缺信息并提供给寻找就业机会的人，同时，也允许企业查询包括所有求职人员的信息的数据库。

为了使用该服务，需要携带身份证件和个人税号前往相应的中心，申请注册求职人员名单，中心会出示一份声明，证明候选人的就业状态及其何时可以开始工作。

### AFOL

培训、指导和工作局是在米兰省和地方政府行政部门的合作下诞生的，主要目的是为劳动者们提供培训和获得资格的课程，以便他们能够更容易地进入工作市场。AFOL网络由7家分局构成：Milano città、Nord Milano、Est Milano、Sud Milano、Nord Ovest Milano、Ovest Milano 和 Monza– Brianza。

### 米兰北部 AFOL

是一家由米兰省与Bresso、Cinisello Balsamo、Cormano、Cologno Monzese、Paderno Dugnano 和 Sesto San Giovanni市镇共同参与的公共机构。

- ❖ **Cinisello Balsamo** – Via Gorki 65 – 电话: 02 66595273
- ❖ **Cologno Monzese** – Largo Salvo D'Acquisto 15 – 电话: 02 2542122
- ❖ **Cormano** – Via dell'Innovazione 1 – 电话: 02 6151062
- ❖ **Paderno Dugnano** – Sportello lavoro c/o Centro Culturale Tilane – Piazza Divina Commedia 3 – 电话: 02 91004550
- ❖ **Sesto San Giovanni** – Viale Italia 548 – 电话: 02 45430011
- ❖ **Sesto San Giovanni** – CFP "Achille Grandi" – Viale Italia 548 – 电话: 02 45430011
- ❖ **Sesto San Giovanni** – Sportello lavoro – via Puricelli Guerra 24 – 电话: 02 24440433



## 米兰西北部 AFOL

米兰西北部培训、指导和工作局（特殊的集团机构）是米兰省和米兰西北部地区 16 个市镇的一个工具性实体：Arese、Baranzate、Bollate、Cesate、Cornaredo、Garbagnate Milanese、Linate、Limbiate、Pogliano Milanese、Pero、Pregnana Milanese、Rho、Senago、Settimo Milanese、Solaro、Vanzago。

在机构中融合的组织有：

- ❖ Centro per l'Impiego di Rho
- ❖ Associazione Centro Lavoro nord ovest di Bollate
- ❖ Consorzio Nord Milano per la Formazione Professionale e l'Educazione Permanente (sedi di Bollate, Cesate e Limbiate)

### 培训服务

- ❖ **Bollate** – via Varalli 20 – 电话：02 33300731
- ❖ **Bollate** – via Ospitaletto 5 – 电话：02 33300731
- ❖ **Cesate** – via Romanò 39 – 电话：02 99065235
- ❖ **Limbiate** – via Monte Grappa 23 – 电话：02 99051485

### 工作服务地方窗口

- ❖ **Bollate** – piazza Martiri della Libertà 1 – 电话：02 36635088
- ❖ **Cesate** – via Romanò 39 – 电话：02 99065235
- ❖ **Limbiate** – via Monte Grappa 23 – 电话：02 99051485
- ❖ **Rho** – via Villafranca 8 – 电话：02 9392301

### 市镇服务窗口

- ❖ **Arese** viale Resegone 15/ter
- ❖ **Baranzate** via Palmanova 30
- ❖ **Cornaredo** via Imbriani 15
- ❖ **Garbagnate Milanese** via Milano 21
- ❖ **Pero** piazza Marconi
- ❖ **Pregnana Milanese** piazza della Libertà 1
- ❖ **Senago** via San Bernardo 7
- ❖ **Settimo Milanese** Piazza degli Eroi 5
- ❖ **Solaro** via Mazzini 60
- ❖ **Vanzago** via Valle Ticino 41

## 米兰西部 AFOL

米兰西部培训、指导和工作局是米兰省和 Alto Milanese 及 Magentino– Abbiatense 地区的一个工具性实体。

- ❖ **Abbiategrasso** (sede AFOL e Centro per l'Impiego) – Via Paolo VI 2  
电话: 02 94260001
- ❖ **Legnano** – Via XX Settembre 30 – 电话: 0331 455347
- ❖ **Legnano** Centro per l'Impiego – 电话: 0331 527911
- ❖ **Magenta** (sede AFOL e Centro per l'Impiego) – Via Crivelli 25 – 电话: 02 9700001

## 米兰东部 AFOL

米兰东部培训、指导和工作局包括的市镇有: Basiano、Bellinzago Lombardo、Bussero、Cambiago、Carugate、Cassano d'Adda、Cassina de Pecchi、Cernusco s/n、Gessate、Gorgonzola、Inzago、Liscate、Masate、Melzo、Pessano c/b、Pioltello、Pozzo d'Adda、Pozzuolo Martesana、Rodano、Segrate、Settala、Trezzano Rosa、Trezzo sull'Adda、Truccazzano、Vaprio d'Adda、Vignate、Vimodrone

**Melzo** – Via Cristoforo 8 – 电话: 02 95731258

## 米兰南部 AFOL

米兰南部培训、指导和工作局（特殊的集团机构）是米兰省和 26 个米兰南部市镇的参与机构和工具性实体: Assago、Basiglio、Carpiano、Casarile、Cerro al Lambro、Cesano Boscone、Colturano、Corsico、Lacchiarella、Locate di Triulzi、Mediglia、Melegnano、Opera、Pantigliate、Paullo、Peschiera Borromeo、Pieve Emanuele、Rozzano、San Donato Milanese、San Giuliano Milanese、San Zenone al Lambro、Trezzano sul Naviglio、Tribiano、Vernate、Vizzolo Predabissi、Zibido San Giacomo。

- ❖ **Corsico AFOL Sud Milano** – Via Leonardo da Vinci 5 – 电话: 02 45103082
- ❖ **Corsico Centro per l'Impiego** – Via Leonardo da Vinci 5 – 电话: 02 4407001
- ❖ **Rozzano AFOL Sud Milano** – Via degli Oleandri 27 – 电话: 02 8254263
- ❖ **Rozzano Centro per l'Impiego** – Via Matteotti 33 – 电话: 02 5286281
- ❖ **San Donato Milanese AFOL Sud Milano** – Via Parri, 12 – 电话: 02 5230255
- ❖ **San Donato Milanese Centro per l'Impiego** – Via Parri, 12 – 电话: 02 556911

## 查询

为了解业余时间的活动、文化活动、国外学习或工作计划，你可以前往居住地的市镇办公室进行查询。

## 聚会、娱乐、学习

在青年聚集中心和多功能聚集中心可以找到新朋友、很多令人感兴趣的和娱乐性的活动，会有人辅导你学习，有人在你有问题或是只想谈谈的时刻可以向他倾诉。

**Abbiategrasso** – C.A.G. Happy House – Via Galilei 61 – 电话： 02 9464298

**Arese** – C.A.G. Speck – Viale Resegone 15/ter – 电话： 02 93583182

**Assago** – C.A.G. – Via del Sole 3 – 电话： 02 4880122

**Bareggio** – Centro Polifunzionale – Via Moranti ang. Via Gallina –电话： 02 90363284

**Bollate** – Centro Aperto Passepartout – Via Galimberti 10 – 电话： 02 3504658

**Bollate** – C.A.G. Tappeto Volante – Piazza Terracini 1 – 电话： 02 33261182

**Buccinasco** – C.A.G. Cascina Fagnana – Via Fagnana – 电话： 02488884510/517

**Busto Garolfo** – C.A.G. Centro Azzurro – Via Roma – 电话： 02 9316667

**Canegrate** – C.A.G. Via Bramante 26 – 电话： 0331 403804

**Carugate** – C.A.G. Epicentro – Via Bertarini 39 – 电话： 02 92151800

**Cassina de' Pecchi** – C.A.G. Nautilus – Via Radiomatori – 电话： 02 9520951

**Cernusco s/n** – C.A.G. Il Labirinto – Via Don Sturzo 11 – 电话： 02 9240116

**Cernusco s/n** – C.A.G. Friends I – Via Gozzano 9 – 电话： 02 9244515

**Cernusco s/n** – C.A.G. Friends II – Via S. Francesco 12 – 电话： 02 92106977

**Cesano Boscone** – Centro Giovani Villa Marazzi – Via D. Alighieri – 电话： 02 48694441

**Cesano Boscone** – Centro Giovani Tessera – Via Turati – 电话： 02 48694441

**Cesate** – Centro Giovanile Què Tal – Via Bellini – 电话： 02 99068799

**Cinisello Balsamo** – C.A.G. Icaro – Viale Abruzzi 11 – 电话： 02 66013653

**Cinisello Balsamo** – C.A.G. 1,2,3...molti – Via S. Eusebio, 15 – 电话： 02 6121651

**Cologno Monzese** – C.A.G. Sirio – Via Pascoli 29 – 电话： 02 2542029

**Cormano** – C.A.G. Il Centro – Via Edison 1 – 电话： 02 66324234

**Cornaredo** – Centro Giovani – Via Imbriani – 电话： 02 93263324

**Corsico** – C.A.G. Europa – Piazza Europa 43 – 电话： 02 45101692

**Corsico** – C.A.G. Curiel – Via Curiel 23 – 电话： 02 48602514

**Corsico** – C.A.G. Spazio Ragazzi – 电话： 02 4471403

**Corsico** – Spazio Aggregazione La Freccia Villa Annoni – Piazza XXV Aprile  
电话: 02 97263299

**Dairago** – Spazio Giovani Girovagando – Via Rossetti Martorelli 4 – 电话: 3394227997

**Garbagnate Mil.se** – Spazio giovani – Via Milano 144 – 电话: 02 99027755 – 02  
99073290

**Garbagnate Mil.se** – Centro Incontro Picchio Rosso – Via Ceresio – 电话: 02 9954118

**Gorgonzola** – C.A.G. Gorg – Piazza Giovanni XXIII – 电话: 02 9515378

**Lachiarella** – C.A.G. – Via Togliatti 55 – 电话: 02 90030416

**Legnano** – Centro Il Cigno – Via dei Salici 34 – 电话: 0331 541836

**Legnano** – Centro Trivium – Via Colombes 69 – 电话: 0331 452 81 / 0331 541836

**Locate di Triulzi** – C.A.G. Rebelot – P.zza Gramsci – 电话: 02 90780321

**Magenta** – C.A.G. Grisù – Via Pontevecchio 22 – 电话: 0339 4405818

**Melegnano** – C.A.G. San Giuseppe – Via Lodi 15 – 电话: 02 9834107

**Melzo** – C.A.G. Centro Giovani Milagro – Via Matteotti 3 – 电话: 02 95737628

**Novate Mil.se** – Centro Incontri – Via Manzoni 12 – 电话: 02 39100774

**Paderno Dugnano** – C.A.G. Ciao Ragazzi – Via Mascagni 10 – 电话: 02 9102127

**Paderno Dugnano** – C.A.G. Contromano – Via Ugo La Malfa – 电话: 02 9183074

**Pantigliate** – C.A.G. Jolly – Viale Risorgimento 15 – 电话: 338 9027343

**Parabiago** – C.A.G. L'Isola che C'è – Via S. Maria 134 – 电话: 3331226577

**Paullo** – C.A.G. Odissea – Via Milano 49 – 电话: 02 90630841

**Peschiera Borromeo** – C.A.G. Jumback – Via P. Neruda – 电话: 02 55301325

**Pessano con Bornago** – C.A.G. Il Camaleonte – Via Umberto I n. 3 – 电话: 02 95746037

**Pregnana Mil.se** – C.A.G. Sole Luna – Via Vittorio Emanuele I – 电话: 02 93967224

**Rescaldina** – C.A.G. – Via Bossi – 电话: 0331 464946

**Rho** – C.A.G. Isola Creativa Tortuga – Via Giusti 2 – 电话: 02 93507412

**Rho** – C.A.G. Spazio Macondo – Via San Martino – 电话: 02 9302697

**Rodano** – C.A.G. Jungle – P.zza delle Betulle – 电话: 02 95327208

**San Donato M.se** – C.A.G. CiAGì – Via Parri, 4 – 电话: 02 52772344

**San Donato M.se** – C.A.G. Parrocchia S. Donato – P.zza Pio XII – 电话: 02 5273231

**San Donato M.se** – C.A.G. Spazio Vivo Sesto Ulteriano – 电话: 347 1257584

**San Giuliano M.se** – C.A.G. Arena del Sole – Via Marzabotto – 电话： 02 98244830

**Sesto San Giovanni** – C.A.G. Il Ponte – Via Curiel 62 – 电话： 02 26221505

**Solaro** – Aggregagiovani La calamita – Via I° Maggio – 电话： 02 9691499

**Villa Cortese** – C.A.G. Il Condor – Via Colleoni 4 – 电话： 3392178235

**Zibido S. Giacomo** – C.A.G. Spazio Giovani – Via V. Veneto – 电话： 02 90002644

# 面向所有人的信息

居住在一个大城市里，毫无疑问地可以在为居民提供服务和机会上具有优势。

下面所述的信息既面向米兰市，也面向周边市镇。

## 注册学校

在意大利，未成年人受教育是一个权利/义务：你有与意大利人同等的接受教育的权利，你有义务接受义务教育（幼儿园、小学、第一级中学-初中、第二级中学-高中或职业培训），这与是否持有居留无关。

在一所学校注册一名**未成年人**可以在一年中的任何时候申请，提交户口证明或声明在其个人责任下提供个人资料：这种情况下，学生将具有保留性地被注册，但不会影响其学位的获得。通常情况下，会插入与学生年龄相应的班级，但教师团可以根据未成年人的能力和来自国家的教育分级制度决定将学生注册于不同的班级。

受教育的权利对**成年人**也是承认的，通过意大利语课程（见“意大利语证书”一节）。根据规定，也可以注册第一级中学以获得中学文凭：申请要直接交到希望就学的学校校长处，出示居留并注明个人资料和完成的学业。为了注册第二级中学（高中文凭）则需要已经完成了义务教育。

## 注册大学

申请大学课程的注册需要有居留和具备第二级中学毕业文凭。如果高中文凭不是在意大利取得的，则在注册时，需要出示学位证书的官方翻译件。详细信息可在大学秘书处或在你们的领事馆咨询，也可查询网站：

❖ <http://www.studiare-in-italia.it/studentistranieri/>

## 学历资格的认可

意大利签署了学历资格认可的国际协议。因此，可以在外交部和教育、大学及研究部的网站上查询签署协议的国家名单：

- ❖ [http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Estera/Cultura/Universita/Riconoscimento\\_titoli\\_studio/Accordi\\_governativi.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/Cultura/Universita/Riconoscimento_titoli_studio/Accordi_governativi.htm)
- ❖ <http://www.cimea.it/default.aspx?IDC=30>

## Cartagiovani（青年卡）

如果你的年龄在 15-29 岁之间，并且居住在米兰或米兰省，你可以免费申请米兰省的“**Cartagiovani**”年卡。

出示这张卡，就有权以优惠价购买电影院、博物馆、剧院和体育比赛门票，以及在意大利和欧洲相当多的协议商店内享受折扣。

你可以在位于米兰 P.zza Castello 的 **Uffici U.R.P.** 申请该卡 – 电话：800 883311

## 免费联网的无线网络

英特网是一个为更好地了解和生活在你的城市内提供有用信息的巨大资源库。

如果你有一台手提电脑或一个能联接 wi-fi 的设备，你可以在**米兰**的很多地方免费联网：大部分的上网热点在商业场所内，但是，你也可以在一些公共场所找到：

- ❖ **Parco Solari** – Via Solari
- ❖ **Piazza Castello 18**
- ❖ **Poste Italiane** – Via Cordusio 4
- ❖ **Poste Italiane** – Via Quarenghi 23
- ❖ **Acquario Civico Milano**
- ❖ **Biblioteche rionali** ( vedi sezione “biblioteche” )

有一些行政机关提供免费联网，浏览公共机构的网站不限时，浏览其它网站限时一天 1 小时，通过无线上网，使用有无线上网装置的个人电脑或智能手机。

米兰市的 **WIMI** 网络设置在 Cairoli – Duomo – San Babila 主轴线上和 San Siro 地区、Villa Scheibler 公园及 Lido 和 Argelati 游泳池内，以及下列**户籍处**：

1区 sede centrale di via Larga 12

2区 via Padova 118

3区 via Sansovino 9

4区 viale Ungheria 29 – via Oglio 18

5区 viale Tibaldi 41 – via Boifava 17

6区 viale Faenza 29 – viale Legioni Romane 54

7区 piazza Stovani 3 – via Paravia 26

8区 via Quarenghi 21 – piazzale Accursio 5

9区 largo De Benedetti 1 – via Bovisasca 173 – via Passerini 5

如果没有电脑或一台能使用无线上网的设备，可以在下列场所免费使用一台电脑：

- ❖ **Spazio U.R.P. – Provincia di Milano** – Piazza Castello, 1 angolo Via Beltrami  
Numero verde 800 883311
- ❖ **Informagiovani del Comune di Milano** – Via Dogana 2
- ❖ **Biblioteca Sormani** – C.so di Porta Vittoria 6 – 电话： 02 88463436

如果住在米兰市外，请记住，你可以使用**市立图书馆**内的设备上网。

## 意大利语证书

意大利语证书记录了对意大利语的掌握程度，在国际范围内正式承认。

证明的水平相对应于语言的掌握级别：水平 A1 和 A2 证明掌握第二语言的初级程度，水平 B1 说明达到了足够的自主水平。

生活在意大利的外国人持有居留五年以上的，可以申请欧共体长期居留，也就是长期居留卡。

为了获得此类居留则需要通过考试证明掌握意大利语的水平。

或者，在递交居留申请时，需要出示一个具备意大利语 A2 水平的证书：具体而言，外国人要证明对意大利语的认识水平足够理解和使用常用语句。

为了准备和参加考试，在下列 CTP（地方常年教育中心）内组织有免费或付费的课程。

**Cinisello Balsamo – CTP** – Piazza Costa 23 – 电话： 02 66049300

**Legnano – CTP Manzoni** – Via Santa Teresa 30 – 电话： 0331 441140

**Magenta – CTP Baracca** – Via F.lli Caprotti 4 – 电话： 02 97298306

**Milano – CTP E. Morante** – Via Heine 2 – 电话： 02 8463147

**Milano** – CTP Lorenzini / Feltre – Via Polesine 12 – 电话： 02 5395326

**Milano** – CTP Cinque Giornate – Viale Mugello 5 – 电话： 02 5832665

**Milano** – CTP Cavalieri – Via Anco Marzio 9 – 电话： 02 4812219

**Milano** – CTP Tolstoj – Via Zuara 7/9 – 电话： 02 48950066

**Milano** – CTP Console Marcello – Via Console Marcello 9 – 电话： 02 33402943

**Milano** – CTP Maffucci / Pavoni – Via Maffucci 60 – 电话： 02 39320791

**Milano** – CTP Via Russo – Via Russo 27 – 电话： 02 2847034

**Pioltello** – CTP Iqbal Masih – Via Iqbal Masih 7 – 电话： 02 9267633

**Rho** – CTP Manzoni – Via Tevere 12 – 电话： 02 93332298

**Rozzano** – CTP Luini / Falcone – Viale Liguria – 电话： 02 8255740

**San Giuliano M.se** – I.C.S. Fermi – Via Giovanni XXIII 18 – 电话： 02 9846156

**Sesto San Giovanni** – CTP – Piazza Martiri della Libertà – 电话： 02 22470591

在一些协会和教会内也可以免费参加成人意大利语课程：在市镇政府办公处、教会处咨询或向 **NAGA** 电话咨询，电话： 02 58102599

## 居留(Permesso di Soggiorno)

非欧共体公民计划在意大利居住 3 个月以上的人要在入境后 8 天内申请居留。

已经在意大利并且居留快要到期的人，要在到期前至少 60 天申请延期。居留的有效期与入境签证相同。

申请发放或延期下列居留：

领养；宗教原因；选举户口；学习（超过3个月的时间）；宗教使命；延期政治庇护；实习或专业培训；等待重新获得国籍；等待就业；外国人居留卡（现被命名为“欧共体长期居留”）；自雇；受雇工作；分季节性工作；家庭；家庭居留，有14-18岁的未成年人；工作居留（第286/98号法令第27条及之后修改案）；申请无国籍状态（延期）

需要前往标记有“**Sportello Amico**”的邮局，领取一个黄色套表填写。如果需要帮助填写，可以前往市政府或慈善机构免费提供的服务窗口。

**不同与上述原因的居留要在警察局申请。**

如果你有许可证，申请发放工作或家庭居留要前往移民统一窗口办理。

在移民门户网站 [www.portaleimmigrazione.it](http://www.portaleimmigrazione.it) 你可以查到：

- ❖ 办理程序的一般信息；



- ❖ 设立辅助窗口的地方政府和慈善机构地址；
- ❖ 设有 Sportello Amico 的邮局地址；
- ❖ 你的申请审理进展程度，在保留区域内输入用户名和密码，二者均在递交申请时邮局出具的收据上标明。

此外，你还可以通过下列电话号码进行咨询：

- ❖ **800.309.309 (免费)** 同 Anci 合作管理。可咨询一般信息和设立辅助窗口的地方政府和慈善机构地址：全天 24 小时服务，无休息日，有意大利语、英语、西班牙语、阿拉伯语和法语。
- ❖ **803.160 (免费)** 隶属邮局。为了解设有 Sportello Amico 的邮局地址：从周一至周六服务，工作时间是 8-20 点。
- ❖ **848.855.888 (市内通话费)**。为了解你的申请审理进展程度：从周一至周五服务，工作时间是 8-20 点。

如果你申请的是政治庇护、避难的申请者或是你们国家的酷刑受害者，如需辅助、支持和咨询信息可前往

- ❖ **Centro NAGA – HAR** – via Grigna 24 Milano – 电话： 02 3925466

## 社会医疗辅助

持有合法居留的外国公民及由其负担的合法居住在意大利的家庭成员，有权获得国家医疗卫生服务部提供的医疗辅助，在费用和接受的辅助方面与意大利公民享有同等待遇和同等权利与义务。权利的有效期与居留一致。为了获得该辅助，需要在居住地市政府的ASL注册SSN（国家医疗卫生服务）。

为了接受医疗服务不是必须出示所有文件，只需要申报个人一般信息。

如果你不能去你的初级保健医生那里就诊，可以到急诊室或下列米兰的诊室，后者有志愿医生出诊。

- ❖ **NAGA** – Associazione Volontaria di Assistenza Socio Sanitaria e per i Diritti di Cittadini Stranieri, Rom e Sinti（社会医疗辅助以及为外国公民、罗姆人和辛提人的权利的志愿者协会）– Via Zamenhof 7/A – 电话： 02 58102599
- ❖ **Associazione Centro di Solidarietà San Martino** –医疗诊所 – Via Giovanni della Casa 19 – 电话： 02 38007420
- ❖ **Opera San Francesco** –医疗诊所 – Via Antonello da Messina 4 – 电话： 02 20234300
- ❖ **Ambulatorio Medico Popolare** – Via dei Transiti 28 – 电话： 02 26827343.

为接受社会医疗服务（避孕- 妊娠 – 儿童疫苗- 食物引发的疾病- 暴力和虐待-心理困扰- 可传播的性疾病），你可以到 **consulitorio**（医疗辅助诊室），那里是公共的免费服务机构，维护并宣传妇女、配偶、青少年和儿童心理-生理和社会健康。

- ❖ **Abbiategrasso** – Via De Amicis 1 – 电话： 02 9426601
- ❖ **Arluno** – Via Deportati di Mathausen snc – 电话： 02 90379074 – 02 9017042
- ❖ **Bollate** – P.za Martiri della Libertà 1 bis – 电话： 02 49510306 – 02 49510313
- ❖ **Busto Garolfo** – Via XXIV Maggio 17 – 电话： 0331 566162 – 0331 564873
- ❖ **Castano Primo** – Via Moroni 12 – 电话： 0331 888734 – 0331 888729 – 0331 881196
- ❖ **Cesano Boscone** – Via Vespucci 7 – 电话： 02 48617726 – 02 48617771
- ❖ **Corsico** – Via Diaz 49 – 电话： 02/48617741 – 02 48617755
- ❖ **Cuggiono** – Viale Rossetti 3 – 电话： 02 97242406 – 02 97242416 – 02 97242450
- ❖ **Garbagnate Milanese** – Via Matteotti 66 – 电话： 02 99444891 – 02 99444818
- ❖ **Legnano** – Colli di S. Erasmo 29 – 电话： 0331 884611 – 0331 884620
- ❖ **Magenta** – V.le Lombardia 1 – 电话： 02 49510525 – 02 49510530
- ❖ **Milano 1 区** – Corso Italia 52 – 电话： 02 85788119
- ❖ **Milano 1 区** – Via Conca del Naviglio 45 – 电话： 02 85788119
- ❖ **Milano 3 区** – Via San Erlembardo 4 – 电话： 02 85788349
- ❖ **Milano 3 区** – Via Ricordi 1 – 电话： 02 85788348
- ❖ **Milano 3 区** – L.go Volontari del Sangue 1 – 电话： 02 85788352

为了基本需要（初步接收、食物、临时夜间安置、地方服务指导）可以前往：

- ❖ **Centro di aiuto della Stazione Centrale – Settore Servizi Sociali per Adulti del Comune di Milano** – Stazione Centrale di Milano Ala Ovest – 电话： 02 67391374
- ❖ **Servizio Accoglienza Immigrati della Caritas** – Via Galvani 16 Milano  
电话： 02 67380261

为了解 **Ufficio stranieri del Comune di Milano**（米兰市外国人办公室）所提供的服务，可以前往下列服务窗口：

- ❖ via Tarvisio 13 – 电话： 02 88448246 – 02 88448248
- ❖ via Barabino 8 – 电话： 02 88445453 – 1 – 02 55214981
- ❖ via Edolo 19 – 电话： 02 88467581

# 法律咨询

基于米兰市政府与律师公会的协议，可以在分区办公处接受免费的法律咨询和指导服务。如果你的家庭需要一个法律意见，需要了解一个诉讼案的时间和费用，咨询关于市政办公处和公共慈善机构提供法律辩护的信息，可以前往管辖区内的办公处。

## 1 区

**Coordinamento CAM** – 电话： 02 88458103

## 2 区

**C.A.M. Zara** – Via Zara 100 – 电话： 02 88462830

## 3 区

**C.A.M. 3 区** – Via Sansovino 9 – 电话： 02 88458319 – 02 88464514

## 4 区

**CAM** Via Oglio 18 – V° piano – 电话： 02 88458420

**CAM** V.le Ungheria 29 – 电话： 02 88458490

## 5 区

**5 区分部** – V.le Tibaldi 41 – 电话： 02 88458508

## 6 区

**6 区分部** – Viale Legioni Romane 54 – 电话： 02 88458624

**CAM** – Via San Paolino 18 – 电话： 02 88455314

## 7 区

**7 区分部** – P.zza Stovani 3 – 电话： 02 88465776

## 8 区

**8 区分部** – 电话： 02 88444816 – 02 88458825

## 9 区

**9 区分部** – via Guerzoni 38 – 电话： 02 88458768

上述信息可在以下网站上查到：

[www.provincia.milano.it](http://www.provincia.milano.it) 以及各主题网站

[www.comune.milano.it](http://www.comune.milano.it) 以及所有周边市镇官方网站

[www.interno.it](http://www.interno.it)

[www.esteri.it](http://www.esteri.it)

[www.cimea.it](http://www.cimea.it)

[www.studiareinitalia.it](http://www.studiareinitalia.it)

[www.naga.it](http://www.naga.it)

[www.portaleimmigrazione.it](http://www.portaleimmigrazione.it)

[www.orimregionelombardia.it](http://www.orimregionelombardia.it)

[www.ambulatoriopopolare.org](http://www.ambulatoriopopolare.org)

2012年6月结束印刷